

19. Uluslararası Dil, Edebiyat ve Kültür Araştırmaları Kongresi Tam Metinleri

Proceedings Book of The 19th International Congress on Language, Literature and Culture Research

كتاب المتون الكاملة للمؤتمر الدولي التاسع عشر للغات والآداب والدراسات الثقافية

Editörler - المحررون - Editors

Sami Baskın, Gehan M. Anwar Deeb, Muhammad Matarneh

04-08 Kasım/November 2025 - Antalya/Türkiye



ISBN: 978-625-92747-0-6

Yayımlanma Tarihi (Publishing Date): 30.11.2025

19. Uluslararası Dil, Edebiyat ve Kültür Araştırmaları Kongresi Tam Metinleri

كتاب المتون الكاملة للمؤتمر الدولي التاسع عشر للغات والآداب والدراسات الثقافية

Proceedings Book of The 19th International Congress on Language, Literature, and Culture Research

Editörler: Sami Baskın, Gehan M. Anwar Deeb, Muhammad Matarneh

Kapak Resmi:

KÜTÜPHANE BİLGİ KARTI

1. Basım, Elektronik Kitap (Çevrim içi / Web tabanlı)

210 x 297 mm

Kaynakça var, izin yok.

ISBN 978-625-92747-0-6

1. Dil Bilimi 2. Edebiyat 3. Kültür Araştırmaları

PDF yayın

Yayımlanma adresi: <https://saybildercongress.com/dekak/>

Recent Academic Studies

Yeni Pazar Mh. Ali Okumuş Cad. Mevlana Sitesi A Blok – Çayeli / Rize

Kongre Onursal Başkanları - Honorary Presidents

Prof. Dr. İbrahim Özcoşar - Rector of Mardin Artuklu University, Türkiye

Prof. Dr. Mounir Dhouib - President of the Research Laboratory “GADEV/UMRAN” ENAU -
University of Carthage Tunisia

Düzenleme Kurulu / Organizing Board

Düzenleme Kurulu Başkanı - Head of the Organizing Board

Prof. Dr. Yakup Civelek – Ankara Hacı Bayram Veli University – Türkiye

Prof. Dr. Muhammad Matarna - Tafila Technical University - Jordan

Prof. Dr. Gehan M. Anwar Deeb - October 6 University - Egypt

Düzenleme Kurulu Üyeleri / Members of the Organizing Board

Prof. Dr. Hatem Fahad Hanoo - University of Mosul – Iraq

Prof. Dr. Muhammad Matarna - Tafila Technical University - Jordan

Prof. Dr. Najem Dhaher – Carthage University - Tunisia

Prof. Dr. Ömer Bozkurt - Mardin Artuklu University – Türkiye

Prof. Dr. Said Assil - Regional Center for Education and Training Professions – Morocco

Prof. Dr. Sami Baskın - Tokat Gaziosmanpaşa University - Türkiye

Prof. Dr. Sid Ahmed Sufyan - University of Annaba – Algeria

Prof. Dr. Gehan M. Anwar Deeb - October 6 University - Egypt

Dr. Esat Layek - Tokat Gaziosmanpaşa University - Türkiye

Dr. Yasser Ahmad – University of Bahrain – Bahrain

Üniversite Tarafından Bu Kongre İçin Görevlendirilmiş Düzenleme Kurulu Üyesi*

Member of the Organizing Committee Appointed by the University for this Congress*

Prof. Dr. Ömer Bozkurt - Mardin Artuklu University - Türkiye

Değerlendirme Kurulu Başkanı – Head of The Evaluation Board

Prof. Dr. Gehan M. Anwar Deeb - October 6 University - Egypt

Değerlendirme Kurulu - Evaluation Board

- Prof. Dr. Abdel Basset Ahmed Marashdeh – Al al-Bayt University – Jordan
- Prof. Dr. Abdel Wahhab Al-Azdi – Mohammed V University, Rabat – Morocco
- Prof. Dr. Abdelhafid Bourdem – University of Maghnia, Tlemcen – Algeria
- Prof. Dr. Abdel-Rahim Azzam Marashdeh – Ajloun National University – Jordan
- Prof. Dr. Adnan Mahmoud Obeidat – University of Science and Technology – Jordan
- Prof. Dr. Amany Kamal – Ain Shams University – Egypt
- Prof. Dr. Amina Al-Yamlahi – Mohammed V University, Rabat – Morocco
- Prof. Dr. Awati Boubaker – Emir Abdelkader University of Islamic Sciences, Constantine – Algeria
- Prof. Dr. Azzedine Al-Zayati – Mohammed V University, Rabat – Morocco
- Prof. Dr. Ebtessam M. ElShokrofy – Damanhour University – Egypt
- Prof. Dr. El Mostafa Amrani – University of Sidi Mohamed Ben Abdullah, Fez – Morocco
- Prof. Dr. Gehan M. Anwar Deeb – October 6 University – Egypt
- Prof. Dr. Hanan Ahmed Selim – King Saud University – Saudi Arabia
- Prof. Dr. Hassan Ragab – Suez Canal University & Director of the Confucius Institute – Egypt
- Prof. Dr. Islam M. Abdel Salam – The Higher Institute of Specialized Studies – Egypt
- Prof. Dr. Janan Abdullah Younes – University of Mosul – Iraq
- Prof. Dr. Khaled Hadna – University of Mohamed Lamine Tanners, Setif 2 – Algeria
- Prof. Dr. Mohamed Ahmed Abu Nabout – Al Azhar University – Egypt
- Prof. Dr. Mohamed Ajmal – Jawaharlal Nehru University – India
- Prof. Dr. Mohamed Ben Zaoui – University of Brothers Mentouri Constantine – Algeria
- Prof. Dr. Mohamed Gaber ELMaghrabi – Alexandria University and Matrouh University – Egypt
- Prof. Dr. Mohammad Raghib Deshmukh – S.G.B. Amravati University – India
- Prof. Dr. Muhammad Dawabsheh – Arab American University – Palestine
- Prof. Dr. Nehaa Abbas Aliwi – Al-Mustansiriya University, Baghdad – Iraq
- Prof. Dr. Nuh Doğan - Ondokuz Mayıs Üniversitesi – Türkiye
- Prof. Dr. Sahar Samir Yusuf – Al Azhar University – Egypt
- Prof. Dr. Said Assil – Regional Center for Education and Training Professions in Casablanca – Morocco
- Prof. Dr. Saida Kahil – University of Badji Mokhtar Annaba – Algeria
- Prof. Dr. Salah El-Din Zeral – University of Mohamed Lamine Tanners, Setif 2 – Algeria
- Prof. Dr. Sami Baskın - Tokat Gaziosmanpaşa University - Türkiye
- Prof. Dr. Sayed Sadik Al-Kady – Port Said University – Egypt
- Prof. Dr. Ubaidur Rahman – Jawaharlal Nehru University – India
- Prof. Dr. Yashodhara Pant – Tribhuvan University, Kathmandu – Nepal

Dr. Devkant Joshi – Principal of L.R.I. School in Kathmandu – Nepal

Dr. Doaa M. Anwar Deeb – Bayan House for Translation, Publishing & Distribution- Egypt

Dr. Enas Atwan Suleiman – University of Mosul – Iraq

Dr. Hassan Boudouh – Sultan Moulay Slimane University, Beni Mellal – Morocco

Dr. Mohamed Marzouk – Mohammed V University, Rabat – Morocco

Dr. Seyfullah Öztürk – Ondokuz Mayıs Üniversitesi – Türkiye

Dr. Yasser Ahmed Gomaa – Assiut University – Egypt

Sekreteryä - Secretariat

Fırat Yılmaz

ÖN SÖZ

19. Uluslararası Dil, Edebiyat ve Kültür Araştırmaları Kongresi, 04–08 Kasım 2025 tarihleri arasında Türkiye'nin Antalya kentinde gerçekleştirilmiş; dil, edebiyat ve kültür alanlarını disiplinlerarası bir bakış açısıyla ele alan önemli bir bilimsel buluşma platformu olmuştur. Kongre, Saybiller Topluluğu organizasyonunda; başta Mardin Artuklu Üniversitesi (Türkiye) ve Carthage University (Tunus) olmak üzere çeşitli yükseköğretim kurumlarının akademik desteğiyle düzenlenmiştir.

Kongre kapsamında, farklı akademik gelenekleri ve araştırma perspektiflerini temsil eden 6 farklı ülkeden davetli konuşmacı bilim insanlarıyla buluşturulmuştur. Ayrıca Türkçe, İngilizce ve Arapça dillerinde yapılan çağrılarla geniş bir uluslararası katılım sağlanmıştır. Bu çok dilli ve kapsayıcı çağrı süreci sonucunda gönderilen bildiriler, bilimsel etik ve kalite ilkeleri doğrultusunda hakem değerlendirme sürecinden geçirilmiştir. Yapılan değerlendirmeler neticesinde Türkiye'den 34, Türkiye dışından ise Birleşik Arap Emirlikleri, Cezayir, Endonezya, Fas, Filistin, Irak, İran, Katar, Kuveyt, Mısır, Suriye, Suudi Arabistan Krallığı ve Ürdün olmak üzere 13 farklı ülkeden 114 bildiri, kongre programında yer almış; böylece toplam 148 bildiri bilim dünyasıyla paylaşılmıştır.

Bu kongre kitabında yer alan çalışmalar; dil, edebiyat ve kültür araştırmalarında güncel kuramsal yaklaşımları, özgün analizleri ve farklı coğrafyalardan gelen akademik deneyimleri bir araya getirmektedir. Kongre süreci, özellikle uluslararası ve kültürlerarası iş birliğine dayalı araştırmaların bilimsel bilginin evrenselleşmesi ve akademik etkileşimin sürdürülebilirliği açısından taşıdığı önemi bir kez daha ortaya koymuştur.

Bu bağlamda araştırmacıların; disiplinlerarası çalışmalara daha fazla yönelmeleri, ortak projeler ve çok yazarlı uluslararası yayınlar aracılığıyla akademik etkileşimi güçlendirmeleri ve farklı dillerde bilimsel üretim yaparak çalışmalarının görünürlüğünü artırmaları önem arz etmektedir. Üniversitelerin, araştırma merkezlerinin ve diğer paydaşların ise genç araştırmacıları destekleyen, uluslararası akademik ağları teşvik eden ve nitelikli bilimsel üretimi sürdürülebilir kılan yapılar oluşturmaya devam etmeleri gerekmektedir.

Bu kongrenin ve elinizdeki kitabın; alan yazınına anlamlı katkılar sunmasını, yeni akademik iş birliklerine zemin hazırlamasını ve dil, edebiyat ile kültür araştırmalarında nitelikli bilimsel üretimi teşvik etmesini temenni eder; kongrenin gerçekleştirilmesinde emeği geçen tüm kurumlara, hakemlere, davetli konuşmacılara ve değerli araştırmacılara teşekkür ederiz.

Prof. Dr. Gehan M. Anwar Deeb - October 6 University

Düzenleme Kurulu Başkanı

PREFACE

The 19th International Congress on Language, Literature, and Culture Research, held in Antalya, Türkiye, between November 4–8, 2025, constituted a significant academic platform that brought together studies in language, literature, and culture within an interdisciplinary framework. The congress was organized by the Saybilder Community, with the academic support of several higher education institutions, most notably Mardin Artuklu University and Carthage University.

Within the scope of the congress, invited speakers from six different countries met with scholars representing diverse academic traditions and research perspectives. In addition, calls for papers were announced in Turkish, English, and Arabic, enabling broad international participation. Following these multilingual calls, the submitted papers underwent a peer-review process conducted in accordance with scientific and ethical standards. As a result of the evaluations, a total of 148 papers were included in the scientific program, comprising 34 papers from Türkiye and 114 papers from 13 different countries, namely the United Arab Emirates, Algeria, Indonesia, Morocco, Palestine, Iraq, Iran, Qatar, Kuwait, Egypt, Syria, the Kingdom of Saudi Arabia, and Jordan.

The studies presented in this proceedings book brought together contemporary theoretical approaches, original analyses, and diverse academic experiences from different geographical regions in the fields of language, literature, and culture. In particular, the congress clearly demonstrated the importance of international and intercultural collaborative research, emphasizing its crucial role in the universal dissemination of scientific knowledge and the establishment of sustainable interaction among different academic traditions.

In this context, researchers are encouraged to further engage in interdisciplinary studies, to strengthen academic interaction through joint projects and international co-authored publications, and to enhance the visibility of their research by producing scholarly work in multiple languages. Universities, research centers, and other stakeholders are likewise encouraged to continue supporting early-career researchers, fostering international academic networks, and developing sustainable structures for high-quality scientific production.

It is our sincere hope that this congress and the present proceedings book will contribute meaningfully to the existing literature, inspire new academic collaborations, and promote rigorous scientific research in the fields of language, literature, and cultural studies. We would like to express our gratitude to all institutions, reviewers, invited speakers, and distinguished researchers who contributed to the successful realization of this congress.

Prof. Dr. Gehan M. Anwar Deeb - October 6 University
Chair of the Organizing Committee

المقدمة

انعقد المؤتمر الدولي التاسع عشر للغة والأدب والدراسات الثقافية في مدينة أنطاليا - تركيا خلال الفترة من 4 إلى 8 نوفمبر 2025، وشكّل منصة علمية متميزة جمعت دراسات اللغة والأدب والثقافة في إطار متعدد التخصصات. وقد نُظّم المؤتمر من قِبل مجتمع سايبيلدر (Saybilder)، بدعمٍ علمي من عدد من مؤسسات التعليم العالي، وفي مقدمتها جامعة ماردين أرتقلو وجامعة قرطاج (Carthage University).

وشهد المؤتمر مشاركة متحدثين مدعوين من ست دول مختلفة، حيث التقى هؤلاء بنخبة من الباحثين الذين يمثلون مدارس أكاديمية ورؤى بحثية متنوعة. كما أُطلقت دعوات المشاركة باللغات التركية والإنجليزية والعربية، ما أسهم في تحقيق مشاركة دولية واسعة. وبعد ذلك، خضعت البحوث المقدّمة لعملية تحكيم علمي وفق المعايير الأكاديمية والأخلاقية المعتمدة. وأسفرت هذه العملية عن إدراج 148 بحثاً ضمن البرنامج العلمي، منها 34 بحثاً من تركيا و 114 بحثاً من 13 دولة هي: الإمارات العربية المتحدة، الجزائر، إندونيسيا، المغرب، فلسطين، العراق، إيران، قطر، الكويت، مصر، سوريا، المملكة العربية السعودية، والأردن.

وقد جمعت الدراسات الواردة في هذا الكتاب بين أحدث المقاربات النظرية، والتحليلات الأصيلة، والتجارب الأكاديمية المتنوعة من مختلف المناطق الجغرافية في مجالات اللغة والأدب والثقافة. كما أبرز المؤتمر بوضوح أهمية البحوث القائمة على التعاون الدولي والتفاعل الثقافي، لما لها من دور محوري في تعميم المعرفة العلمية وبناء تفاعل أكاديمي مستدام بين التقاليد العلمية المختلفة.

وانطلاقاً من نتائج هذا اللقاء العلمي، يُشجّع الباحثون على توسيع نطاق الدراسات البيئية، وتعزيز المشاريع المشتركة، والإسهام في النشر العلمي الدولي المشترك، إضافة إلى الإنتاج البحثي متعدد اللغات بما يزيد من انتشار الأبحاث وتأثيرها. كما تُدعى الجامعات ومراكز البحث وسائر الشركاء الأكاديميين إلى مواصلة دعم الباحثين الشباب، وتعزيز الشبكات العلمية الدولية، وبناء هياكل مستدامة تضمن جودة واستمرارية الإنتاج العلمي.

وإذ نأمل أن يكون هذا المؤتمر وهذا الكتاب قد أسهما في إثراء الأدبيات العلمية وفتح آفاق جديدة للتعاون الأكاديمي، فإننا نتقدم بخالص الشكر والتقدير إلى جميع المؤسسات المشاركة، والمحكمين، والمتحدثين المدعوين، والباحثين الكرام الذين أسهموا في إنجاح هذا الحدث العلمي.

رئيسة اللجنة التنظيمية

الأستاذة الدكتورة جيهان محمد أنور ديب

جامعة 6 أكتوبر



T.C.
MARDİN ARTUKLU ÜNİVERSİTESİ
Personel Daire Başkanlığı

Sayı : E-34233153-903.07-176180
Konu : Görevlendirme Hakkında (Prof.Dr.
Ömer BOZKURT)

25/12/2024

Sayın Prof.Dr. Ömer BOZKURT

Saybilder Congress Days kapsamında düzenlenecek olan aşağıda bilgileri belirtilen kongre/sempozyumlarda Üniversitemizin sağladığı akademik destek kapsamında etkinliklerin düzenleme kurulunda bulunmak üzere Üniversitemizin akademisyen temsilcisi olarak görevlendirilmiş bulunmaktasınız.

Bilgilerini ve gereğini rica ederim.

19. Uluslararası Dil, Edebiyat ve Kültür Araştırmaları Kongresi (DEKAK):
<https://saybildercongress.com/>

19. Uluslararası Güncel Araştırmalarla Sosyal Bilimler Kongresi: <https://saybildercongress.com/>

19. Uluslararası Eğitim Camiası Sempozyumu: <https://saybildercongress.com/>

7. Uluslararası Sürdürülebilir Kalkınma ve Uzak Araştırmaları Kongresi:
<https://saybildercongress.com/>

7. Uluslararası İnsan, Toplum ve Sürdürülebilir Kalkınma Araştırmaları Sempozyumu:
<https://saybildercongress.com/>

Prof.Dr. Yılmaz DEMİRHAN
Rektör a.
Rektör Yardımcısı

Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.



İçindekiler - فهرس - Contents

Tragic Heroes in Modern Drama: John Proctor and Willy Loman – Exploring Ordinary Struggles in Modern Tragedy.....	1
Prof. Dr. Mohammad Abdullah Al Matarneh	
Yapay Zekâ Kullanımının Dilin Gelişimine ve Kullanımına Etkisi.....	9
Doç. Dr. Ali Yıldırım	
Sezai Karakoç'un Diriliş Düşüncesi ve Türkiye'deki İslâmî Oluşumlar Üzerindeki Tesiri.....	19
Dr. Öğr. Üyesi Şaban Banaz	
Yüksek Lisans Öğrencisi Bünyamin Gür	
Kıyamet Suresinde Belagat Göstergeleri ve Manaya Etkisi	36
Dr. Öğr. Üyesi Fikri Güney	
Postcolonial Nostalgia in Lahiri's <i>The Namesake</i>	46
Asst. Prof. Dr. Yıldırar Çevik	
Genel Olarak Akşemsemseddin Divanı	53
Prof. Dr. Muhammed Ali Yıldız	
Türk Mitolojisinde Demire Dair Tespitler.....	59
Prof. Dr. Kadriye Türkan	
Yüksek Lisans Öğrencisi Metin Yaşa	

Burdur Halk Kültüründe Unutulmaya Yüz Yüz Tutan Bir Gelenek: Duvak 64

Prof. Dr. Kadriye Türkan

Erzurum'da Geçmişten Günümüze Ramazan Gelenekleri Üzerine..... 70

Yüksek Lisans Öğrencisi Betül Selimoğlu

La profanation du sacré entre capitalisme culturel et redéfinition du sacré dans un cadre postcolonial, étude de cas : « *The Holly Virgin Mary* » de Christ OFILI 80

Fatima Erramy

مقاربة مقارنة للمقطع الصوتي وبنية الاشتقاق في اللغات: الفارسية، العربية والعبرية..... 90

إلهام السوسي العبدلوي

حجة السلطة في الموازنة بين أبي تمام والبحري للآمدي: مقارنة حجاجية في النقد العربي القديم..... 104

عبد المجيد الفروجي

د. سعيد أصيل

تمثيلات الجسد في المتن الصوفي بين التزكية الروحية والتعبير الرمزي..... 116

رشيد الحسيني

د. إلهام السوسي العبدلوي

د. عبد الرحيم الراشدي

القصيدة الإسلامية الخالدة (تأملات في نداء الأذان)..... 129

د. عبد الرحيم الراشدي

الوجه في الدرس اللساني المعاصر مقارنة وظيفية للبنيات العلية في اللغة العربية..... 137

د. محمد نافع العشيري

- 146 تأملات محمد الصباغ في الأدب: مصدر الأدب وطبيعته ووظيفته
د. المعتمد الخراز
- 170 توظيف التراث الديني والتاريخي في خطب أبي عبيدة الغزاوي
نجاة البابي (الطالبة)
- 181 المرأة بين الجسد والرمز في الشعر العربي قراءة: مقارنة في الحب العذري والعشق الصوفي
الدكتورة طامو آيت مبارك
- 204 سلطة الشارح في التراث البلاغي: التفتازاني نموذجاً في ضوء نظريات التلقي الحديثة
إيمان البستاوي
- 214 أهمية الحفاظ على التراث الثقافي المغربي وآفاق تثمينه إعلامياً
دة بهيجة حيلات
- 224 المعمار اللغوي للشعر المملوكي (من الزخرفة إلى الرمزية)
الدكتورة ابتسام دهينة
بثينة ناجي (الباحثة)
- 232 ثلاثية أسفار مدينة الطين ما بين واقعية السرد والخيال (الميتا سرد منهجا)
د. عائشة بنت سالم سليمان العتيق
- 248 نظرية "محمد عنبر" اللسانية في "جدلية الحرف العربي" و"الشيء في ذاته"
الأستاذ الدكتور جمال مقابلة

التخييل والإثنوغرافيا: أنياب طويلة في وجة المدينة" لمصطفى يعلى أنموذجا 253
الدكتور المصطفى فاتح

حروف الجر في القرآن الكريم وإشكالية ترجمتها إلى اللغة الألمانية بالتطبيق على أمثلة مختارة 260
د. داليا إبراهيم نبهان

تداخل الحقول المعرفية في قصيدة (بطاقة هوية) لمحمود درويش 280
د. أماني حافظ عبد الخالق الحفناوي

Challenges of Translating the Untranslatable Cultural Context and Colloquial Egyptian Arabic in
Mahmoud Diab's *The Stranger* 290

Prof. Dr. Gehan M. Anwar Deeb

Prof. Dr. Bahaa-eddin M. Mazid

In Pursuit of Life: A Realistic Portrayal of the Refugee's Dilemma in Omar El Akkad's *What Strange
Paradise* 301

Omnia Mostafa Niazy

Functional Study of the Arabic Translation of Samuel Taylor Coleridge's *The Rime of the Ancient
Mariner*: Artificial Intelligence Versus Human Intelligence in Literary Translation 313

Dina Ahmed Abdel Aziz Ramadan

Suspense Across Cultures: A Comparative Analysis of Selected Mark Twain and Nabil Farooq's Teen
Novels 325

Dr. Eisha AbdAllah Abdelkader Mohammed Askar

Minhaj al-Fiqh at-Tarjamī: Riddah against Western Control of The Qur'ānic Studies 343

Doaa Mohamed Anwer Deep

Language, Ritual, and Herbs: The Construction of Cultural Identity in Indonesian Traditional Medicine	365
Fika Hidayani, M. Hum Am'mar Abdullah Arfan, M.H.	
Physical Resilience in Words and Taste: A Sociolinguistic Analysis of the Spice Manuscript of the Indonesian Archipelago	379
Isriani Hardini, M.A., Ph.D. Prof. Dr. Zaenal Mustakim, M. Ag Dr. Rahmat Kamal, M.Pd.I.	
The Relationship between Language and Mental Processes and Language Processing Towards an Integrated Cognitive Framework for FLE Didactics	386
Dr. Khaoula Manaa	
Evaluative Scaling in Disaster Reporting: A Graduation-Based Analysis of English and Turkish News Texts	390
Asst. Prof. Dr. Hamide Çakır Sarı	
Turkish Films and Social Psychology: Socio-Psychological Presentation in <i>Gülen Adam</i> (1989)	412
Asst. Prof. Dr. Nurcan Bekil Çakmak	
Hurri-Hitit Mitindeki Sabotaj ve Direniş: <i>Ullikummi</i> Şarkısı Mitindeki İktidar, İsyan ve Kozmos	422
Dr. Öğr. Üyesi Z. Nihan Kırçıl	
Çağdaş Fonetik Araştırmaların Klasik Tecvid Birikimine Katkı Yönü	430
Dr. Öğreti Üyesi Mücella Hacımısıroğlu	
"Sarraf" Kavram Alanı Ekseninde Türkçeden Diğer Dillere Geçen Sözcükler	439
Dr. Nihan Budak	

Bir Şairin Evlilikten Duyduğu Nedamet: Fahrî'nin "Kasîde Berâ-yı Nisvân" Adlı Manzumesi 464

Doç. Dr. Muhammet Nalbat

476.....العجائبية في رواية كويكول للكاتب حنان لاشين
زوزو فيروز

Exploring the Ecological Discourse of Dark Ecology as a Radical Form of Posthumanism493

Asst. Lect. Mustafa Arkan Khntel

502.....من ألفاظ المعجم الفلاحي المزاي دراسة مقارنة بالمعجم العربي
د. عبد الوهاب بافلح

517.....الأبعاد التداولية في معجم الدوحة التاريخي للغة العربية
دكتور مصطفى أصلان

531.....أثر التوجيه النقدي في تطور الإبداع الأدبي العربي
الأستاذة دربالي وهيبه

546.....تحولات الشخصية ودورها في تشكيل العالم الروائي: دراسة سردية لرواية "مملكة الفراشة" لواسيني الأعرج
د. ليلى حمراي
نجاه بشير

563.....توظيف المنهج التقابلي في تعليم النحو العربي للناطقين بالتركية
د. نادر مندريس

574.....دور الترجمة في نقل المعنى بين العوالم
بشرى الكاضي

- 580..... المرأة الفلسطينية في رواية التفاصيل والأشياء: رواية سروال بلقيس نموذجاً
د. فاطمة حسين عيسى العفيف
- 594..... اللغة العربية بين التأليف والانسلاخ
الدكتورة سعاد اليوسفي
- 603..... التواصل بين الثقافات: النظم اللغوية وسلوك التغيير: مفاتيح لاكتساب وتطور اللغتين الأمازيغية والغوارانية
بابا محمد
- Said Nursî'de Aşk ve Şefkat Kavramlarının Mukayesesi..... 616
Yüksek Lisans Öğrencisi Yücel Özdiğer
Prof. Dr. Muhammed Ali Yıldız
- 622..... أدب الرحلات، قراءة في كتاب (مغامر عماني في أدغال أفريقيا)
أ.د. عبد الباسط أحمد مرشدة
- 628..... الاستلزام الحوارى فى قصيدة بشارة الخورى عش أنت إنى مت بعدك
أ. ولاء إبراهيم الشبول
- 637..... الرّمكان الشّعريّ للصّورة البصريّة عند ابن زمرك
الأستاذ المشارك أحمد عمر
- 650..... البشاعة الاستطيقية فى قصيدة "المخبر" لبدر شاكر السياب: قراءة فى جماليات القبح وفضح السلطة
د. أسعد اللايق
- 661..... صورة القبيح فى شعر نزار قبانى: الشعوب المستلبة أنموذجاً
أ.م. د. عبد الحليم عبد الله

Child Labor Trafficking in Frances Temple's *Taste of Salt: A Story of Modern Haiti* 672

Assistant Instructor Asmaa Mohanad Saad

The Uses of Translation Techniques to Achieve an Appropriate Translation 681

Dr. Osama Misbah Mahmood Al-Hamdani

Gendered Asymmetries in Terms of Address in Moroccan Arabic 688

Yassine Akhmouch

Restless Female Characters in Edwidge Danticat's *Breath, Eyes, Memory* 697

Assist. Lecturer Mashail Faris Saleh

ترجمة المصطلحات المرتبطة بالأنظمة الأنجلوسكسونية من الإنجليزية إلى العربية.....704

فيروز بورمة

التمثيل السيميائي للأنوثة في رواية "امرأة سريعة العطب" لواسيني الأعرج: أنوثة على حافة الانكسار، من العنوان إلى الذات
المتشظية711

د. ليلى حمراي

نجاه بشير

الأبعاد النفسية في المجموعة القصصية (الفخ) دراسة في ضوء المنهج النقدي النفسي –722

م.م. أنسام أركان حريز

سيميائية الموت والحياة في الشعر الفلسطيني الحديث (تميم البرغوثي أنموذجاً).....733

أ.م.د. جديم فاروق عبد الحكيم

حقيقة التناوب في الاستعمال بين "على" و"حروف الجر الأخرى في القرآن الكريم - دراسة تحليلية741

م. د. باسم محمد صالح جمعة الجبوري

- 752.....التوكيد في آية الكرسي دراسة نحوية دلالية
الدكتور أحمد طالب محمد الياسري
- 760.....دلالة ألفاظ الفناء في الحكم العطائية
م.م. آية عبد العزيز محمد أمين
أ.م.د. محمد محمود سعيد
- 769.....الدُر المنثور في بلاغة التشبيه القرآني
المدرس الدكتور أنوار جاسم عويد
- 779.....التمرد في رواية شرف للكاتب صنع الله إبراهيم
مدرس مساعد نور عادل محمد حميد
- 789.....الحزن وبواعثه في الشعر النسوي العراقي الحديث "دراسة موضوعية"
أ.م.د. فائق غانم النعيمي
- 798.....تأثير الرواية العرفانية في تشكيل الوعي الأخلاقي رواية "ألمر: أختام المدينة الفاضلة" لعبد الإله بن عرفة أنموذجا
د. للا الهاشمية باباهاشم
- 806.....الأفيون والذاكرة للروائي يحيى بزغود: قراءة سوسيولوجية تاريخية
د. حسناء بزغود
- 815.....تفاعل اللغة والمجتمع، التنوع اللغوي والتأثير الاجتماعي في اللغة: مقارنة لسانية وصفية
اسليماني رضوان

La profanation du sacré entre capitalisme culturel et redéfinition du sacré dans un cadre postcolonial, étude de cas : « The Holly Virgin Mary » de Christ OFILI 826

Fatima Erramy

Dr. Nabil Benabdeljalil

الحزن وبواعثه في الشعر النسوي العراقي الحديث "دراسة موضوعية"

أ.م.د. فائق غانم النعيمي

جامعة الموصل / كلية الآداب، الموصل، العراق

الملخص:

تنطلق أهمية البحث الموسوم بـ "الحزن وبواعثه في الشعر النسوي العراقي الحديث.. " من أن (الحزن) يأتي بوصفه باعثاً هاماً من بواعث صياغة التجربة الشعرية وتشكيلها في نتاج المبدعة العراقية، لاسيما وأنها كانت تحيا في ظل أجواء كارثية متمثلة (بحرب وحصار) انعكست أثارها سلباً على المجتمع عامة، فطبع بذلك نتاج المبدعة بطابع الحزن، إذ تواشج لديها الهم الذاتي بالهم الموضوعي مفجراً طاقاتها الشعرية الطافحة بمرارة واقعها الأليم، لذا اخترنا (الحزن) موضوعاً لبحثنا في الشعر النسوي العراقي الحديث.

وقد نهج البحث نهجاً نصيباً؛ لاعتماد طريقة العمل فيه على مقارنة النصوص الشعرية، ومحاولة الكشف عن صورها وعناصرها التكوينية، مقارنة لا تهمل السياقات المحيطية بالنص، كالسياق الاجتماعي والوطني والقومي الذي كانت تحيل عليه دلالاته.

تقوم خطة البحث على قسمين، يسبقها مدخل فصل القول فيه عن مفهوم (الحزن) اللغوي والاصطلاحي، فضلاً عن أثره في إيقاد التجربة الشعرية وإطلاقها في نتاج المبدعة العراقية.

وقد خُص القسم الأول بدراسة (البواعث الذاتية للحزن) الناجمة عن انعدام تكافؤ الفرص بين الرجل والمرأة، فضلاً عن الأدوار الهامشية التي أنيطت بالمرأة في إدارة مجالات الحياة المختلفة وغيرها من الأمور.

أما القسم الثاني فُحُص بدراسة (البواعث الموضوعية للحزن) المتمثلة بالعوامل الخارجية المحيطة بالمجتمع عامة (كال حرب والحصار) وما نجم عنهما من آثار انعكست سلباً وبصورة خاصة على حياة المرأة العراقية ونتاجها الإبداعي.

وفي الختام فإن البحث خلص إلى أن أحزان الشاعرة العراقية المعاصرة بصورة عامة نجمت عن إحساسها بالانكسار والضعف؛ كونها ما تزال أسيرة القيم البائدة التي هيمنت عليها سلطة الفحولة عملياً، والتي جعلتها كل يوم تخسر الكثير من قدرتها على العطاء، مرتبهة بدور المهمش في صنع القرار.

هذا وإن أحزانها الذاتية أخذت تندمج بأحزان الوطن وشعبه التي سببتها الحروب والحصار والتبعية للآخر، لتتركها ذاتاً معذبة، تلوب قصائدها بقسوة

داكنة، فيها من العذاب ما ييوح ببشاعة تلك المعاناة الإنسانية.

الكلمات المفتاحية: الحزن، النسوي العراقي، الشعر

Sadness and its Motives in Modern Iraqi Women's Poetry

Dr. Faten Ghanim Al-Nuaimi

University of Mosul / College of Arts, Mosul, IraqObjective study

Abstract

The importance of the research, titled "Sadness and its Emotions in Modern Iraqi Women Poetry", is that "sorrow" comes as an important factor in the formulation of the poetic experience and its formation in the product of the Iraqi creator, especially as it lived in a catastrophic atmosphere represented by war and siege. Which has caused a negative impact on the society in general 'and so called the product of the creative character of grief' as self-interest is concerned with their objective concern, blowing their poetic energies bitter bitterly painful reality 'so we chose (grief) topic to discuss the approach in the poetry of modern Iraqi women

The approach of the research approach to the text of the adoption of the way it works on the approach of poetic texts and try to reveal their images and elements formative approach does not neglect the context surrounding the text 'social context, national and national, which was tilted by the implications.

The research plan is based on two sections preceded by the introduction of a chapter in which to say about the concept of (sadness) language and terminology 'as well as its impact in lighting the experience of poetry and launch in the product of the Iraqi creator.

The first part is devoted to the study of "self-motivation for grief" resulting from the lack of equality of opportunity between men and women, as well as the marginal roles assigned to women in managing different areas of life and other matters

The second section examines the "objective causes of grief" represented by the external factors surrounding the society in general (such as war and siege) and the resulting effects that have had a negative impact on women's creative lives and their results.

In conclusion, the research found that the sorrows of contemporary Iraqi women poets generally stem from a sense of defeat and weakness, as they remain captive to outdated values dominated by patriarchal authority. This has caused them to lose much of their capacity to contribute, relegating them to a marginalized role in decision-making.

Furthermore, their personal sorrows have become intertwined with the sorrows of their nation and people, caused by wars, sanctions, and dependence on others, leaving them tormented. Their poems are imbued with a dark and cruel intensity, revealing the horrific nature of this human suffering.

Keywords: Sadness, Iraqi feminism, poetry

المدخل

لو بحثنا في المعنى اللغوي للحزن لوجدناه يدور في إطار كل ما فيه شدة وخشونة وغلظة، فقد جاء في (معجم مقاييس اللغة) أن الحزن «هو خشونة الشيء وشدة فيه»⁽¹⁾. وجاء في (لسان العرب) أن «الحزن والحزن: نقيض الفرح، وهو خلاف السرور ... والجمع أحران»⁽²⁾. وقوله تعالى: [الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ عَنَّْا الْحَزْنَ]⁽³⁾

قالوا فيه: «هو كل ما يحزن من حزن معاش أو حزن عذاب أو حزن موت، فقد اذهب الله عن أهل الجنة كل الأحران»⁽⁴⁾

ومن ذلك المعنى المعجمي اخذ الحزن مفهومه، فعرفه أبو هلال العسكري أنه: «تكاثف الهم وغلظه»⁽⁵⁾

وعرفه عائض القرني أنه: «خمود لجذوة الطلب، وهمود لروح الهمة، وبرود في النفس، وهو حُمى تشل جسم الحياة ... لأنه من الأذى الذي يصيب النفس، ... وهو مصبل سام للروح، يورثها الفتور والنكد والحيرة، ويصيبها بوجوم قاتل متذبذب أمام الجمال، فتهوي عند الحسن، وتنطفئ عند مباهج الحياة، فتحسني كأس السؤم والحسرة والألم»⁽⁶⁾

وعلى أساس هذه المفاهيم وغيرها، ورد تعريف الحزن في (المعجم الفلسفي) على أنه: «الم نفساني يغمر النفس كلها ويرادفه الغم، والهم، والكآبة»⁽⁷⁾

ويحصل الحزن للنفس أما بالعرض لوقوع مكروه، أو فراق محبوب، وإما أن يحصل لها بالطبع لانطواء مزاجها على القلق والاضطراب وعلى ذلك، فالحزن حالة نفسية تعترى النفس الإنسانية فتؤثر فيها وتنطبع تبعاً لذلك تصوراتها وسلوكها في الحياة⁽⁸⁾، وقد حفل الشعر العربي في عصوره جميعها بالقصائد التي تمثل نظرة الشعراء إلى الحياة وما يحدث فيها من المصائب، والرزايا أو المحن والبلايا وما تفاجئ به البشر من ألوان البؤس والشقاء. فجاءت أشعارهم معبرة بصدق عن أزمة مبدعها في تلك العصور. مجسدة انفعالاتهم وشجونهم ومشكلات حياتهم بما

تكون لديهم من فهم عميق للحياة وإحساس مفرط بتناقضاتها، وهذا ما ولد عندهم في الغالب شعوراً بالقلق والحزن.⁽⁹⁾

وفي عصر النهضة الحديثة مثلاً-ولاسيما بعد الحرب العالمية الثانية- نجد ان ظاهرة الحيرة والقلق والشك في جدوى الحياة واليأس من صلاحها وما تملأ به نفس الإنسان من السأم والملل وما تشعره من الضياع قد صبغت معظم دواوين الشعراء والشاعرات بلون قاتم وجعلتها تنطبع بطابع الكآبة والحزن⁽¹⁰⁾. وإلى ذلك أشار الدكتور عبد العزيز المقالح بقوله «الان الفرح في عالمنا العربي، وفي تاريخنا العربي قليل، فإن حديث الشعراء عن أحزانهم وتسجيل مشاعر الإحباط والألم غدا هو الطابع السائد والصدى الحقيقي للواقع الكئيب»⁽¹¹⁾

ومن المعلوم لدينأن العراق في الربع الأخير من القرن الماضي قد مر بطروف من الحروب والحصار والدمار ما ألحق بشعبه ألواناً من العذاب والحزن والفقدان كانت آثارها أعمق غورا في نتاج الشاعرات منه في نتاج الشعراء؛ وذلك لأمر عدة، منها ما كان ناجماً عن أسباب ذاتية خاصة، والآخر ناجم عن أسباب موضوعية عامة ولذا جاءت الغالبية العظمى من دواوينهن مطبوعة بطابع الكآبة والحزن العميق.

¹. أبو الحسين احمد بن فارس بن زكريا (ت 395هـ)، تحقيق: عبد السلام هارون، مطبعة مصطفى البابي الحلبي وأولاده- مصر، ج (2)، ط 2، 1392هـ- 1972م: 54/2.

². أبو الفضل جمال الدين محمد بن مكرم ابن منظور الإفريقي المصري (ت 711هـ)، دار صادر- بيروت - لبنان، ج (13)، ط 3، 1414هـ- 1994م: 111/13.

³. سورة فاطر: من الآية 34.

⁴. لسان العرب: 112/13.

⁵. الفروق في اللغة، تحقيق: لجنة أحياء التراث العربي في دار الآفاق الجديدة، ط 5، 1983: 216.

⁶. لا تحزن، دار ابن حزم للطباعة والنشر والتوزيع- بيروت - لبنان، ط 3، (طبعة مزينة ومنقحة)، 1420هـ- 1999م: 51-52.

⁷. جميل صليبا، دار الكتاب اللبناني- بيروت- لبنان، ج (1، 2)، ط 1، 1971: 466/1.

⁸. ينظر: المعجم الفلسفي: 466/1.

⁹. ينظر: شعر المرأة العربية المعاصر، د. رجا سميرين، دار الحداثة للطباعة والنشر والتوزيع- بيروت - لبنان، ط 1، 1990: 332-333.

¹⁰. ينظر: المصدر نفسه: 333.

¹¹. الشعر بين الرؤيا والتشكيل، دار العودة- بيروت - لبنان، ط 1، 1981: 26.

وبما أننا بصدد دراسة الحزن وبواعثه فيالشعر النسوي العراقي الحديث، فلا بد لنا من الإشارة إلى الأسباب –الذاتية والموضوعية- التي أحاطت بالشاعرة العراقية، وأسهمت في صياغة وطبع نتاجها الشعري بذلك الطابع الحزين، ومن تلك الأسباب:⁽¹²⁾

أ: الأسباب الذاتية- ومنها:

- 1- الوعي الناضج والإحساس المرهف والثقافة الرفيعة؛ وذلك كله أسهم في تعميق وعي الشاعرة العراقية بقضيتها كونها امرأة تعيش في ظل مجتمع لا يزال ينظر إلى المرأة على أنها إنسان ثانوي بالرغم من ذلك الشوط الكبير الذي قطعت في مضمار المساواة بالرجل.
- 2- الخيبة في الحب والحرمان من تلبية الحاجة الإنسانية فيه بسبب الضغوط المانعة والأعراف والتقاليد المقيدة لحرية المرأة.
- 3- الأزمات الحياتية والنكبات والخسائر الإنسانية التي لحقت بهن وبعوائلهن مما عمل على هز وجدانهن وفتق أكام الحزن في أعماقهن.

ب: الأسباب الموضوعية-ومنها:

- 1- تأثير النظم السياسية والاجتماعية والاقتصادية وما تفرزه هذه النظم من ظواهر محزنة.
- 2- الحرب والحصار المفروض على العراق –آنذاك- كانا من أبرز مصادر الحزن لدى الشاعرة العراقية لما سببا من الويلات وما أحدثا من دمار نفسي واجتماعي وثقافي.
- 3- مصير المرأة المجهول مع ما تعانيه من يأس وضياع واغتراب في المجتمع.
- 4- الخوف من الموت ومن شبحة الرهيب.

فبوساطة التقاء الأسباب (الذاتية والموضوعية) وتفاعلها تضاعف الحزن والألم في شعر الشاعرات العراقيات؛ فجاءت أشعارهن معبرة عن كل ما ألم بهن وبمجتمعهن من ألوان المآسي والهموم، متخذين فيها مواقف المسؤولية أمام دواعي وأسباب ذلك الحزن.

أولاً: بواعث الحزن الذاتية:

الملاحظ على الشاعرة العراقية أن نتاجها الشعري طبع بطابع الحزن الناجم عن احساسها بالتعاسة والضعف، كونها ما تزال أسيرة القيم المتخلفة التي أبقتها تعيش دوراً يتصف بالهشاشة في دائرة تتصف بالتشابك والتعقيد والتناقض والفرص غير المتكافئة في ساحة يسيطر عليها الرجل عملياً، ويدير وحده مؤسساتها السياسية والاقتصادية والإدارية، هذه الساحة التي تجعلها كل يوم تخسر الكثير من قدرتها على العطاء، وتهدر مشاركتها الإيجابية في صنع الحياة والقرار وإلى ذلك أشارت الشاعرة في مظفر في قصيدتها (رجل) قائلا:⁽¹³⁾

ها أنت تعتم كل الأنوار،

تتحرر

إلا من رائحة الأشياء

وصوت مبهم

تتسلق أعشاب الظلمة،

تمشي فوق الجدران..

تهبط..

تصعد..

كعناكب سود

ترسم خارطة الدنيا بلعابك

فالشاعرة هنا تحمل الرجل مسؤولية سلب المرأة حقها في التعبير عن ذاتها ومن ثم مسؤولية إقصائها عن المشاركة الفعلية في إدارة مرافق الحياة بمؤسساتها المختلفة وذلك من خلال قولها (ها أنت تعتم كل الأنوار/ تتحرر) فالأنوار هنا جاءت للدلالة على كل أمل تشبثت به المرأة من أجل النهوض بدورها في الحياة؛ والذي أحمدته الرجل من خلال إناطته لأحقية حياة تلك الأمور به وحده، مستنداً بذلك إلى ما ورثه من عادات وتقاليد بائدة أحكمت الخناق على المرأة، ومنحته هو كامل حريته؛ وهذا ما دل عليه قولها: (تتحرر/ إلا من رائحة الأشياء/ وصوت مبهم)، ورائحة الأشياء/ وليست الأشياء ذاتها، وإبهام الصوت/ وليس وضوحه، فيه دلالة

¹². ليليات، دار الشروق، عمان، (د. ط)، 1996: 29.

¹³. ليليات، دار الشروق، عمان، (د. ط)، 1996: 29.

واضحة على تشبث الرجل بأشياء لا أهمية لها سوى أنها تعطيه حق التفرد بصنع وإصدار القرار: (كعناكب سود ترسم خارطة الدنيا بلعابك)؛ هذا الحق الذي أعطاه -وما زال يعطيه- لنفسه، اتبع في سبيل تحقيقه شتى الوسائل والطرق المؤدية إلى إقصاء المرأة ومنعها من أداء حقها الطبيعي في صنع القرار، وأكدت الشاعرة استمرارية الرجل في سياسته تلك من خلال توظيفها لصيغة الفعل المضارع المكررة (سبع مرات) في الأفعال التالية: (تعتم، تتحرر، تتسلق، تمشي، تهبط، تصعد، ترسم).

نتيجة سياسة الرجل تلك، التي انتهجها بحق المرأة على مر العصور نجد أن المرأة لم تعد تأمن طرفه، خاصة بعد أن اتسعت مداركها واطلعت على أسرار اللعبة؛ وإلى ذلك أشارت الشاعرة زهور دكسن، في قصيدتها (موازين الكلام) قائلة: (14)

تطفو مراياك الخبيثة بالركام

وفي صدك أرى البراءة

حين تقرؤني السلام

لكن..

هاجستي تقول

وكل أزمعتي.. تقول

وليس من ثقل سوى صمتي

وقد خفت.. موازين الكلام

فالنص يخبرنا أن الشاعرة غدت على يقين تام من عدم إمكانية الرجل منح المرأة كامل حقوقها يوماً؛ فما المرايا الطافية إلا تاريخ الرجل المعلن؛ وركامها إلا سياسته المنتهجة بحق المرأة، والتي كانت هواجسها وعصورها شاهدة عليها. إلا أنها لم تكن قادرة على البوح بمثل هذه الحقيقة، لأن الصمت النسوي الممتد عبر العصور أضناها وأثقل كاهلها، لذا تركت هذه المهمة للزمن وللهاجس وللنص بعد أن ضمنتها بين ثنايا سطورها.

وكان لسياسة الرجل -تلك- أثر بارز في الحيلولة بين إقامة علاقة حميمة بينه وبين المرأة، تغني روحها وترفع عنها مشاعر الوحدة والحزن، إذ إنه عمل على تشيئ المرأة من خلال حرمانها حريتها؛ مما أسهم في سيطرة عوامل السلب والانفصال بينهما فغدت حائلاً دون تحقيق اتصالهما⁽¹⁵⁾. ومن ذلك قصيدة (رجل وامرأة) للشاعرة مي مظفر، حيث جسدت فيها عوامل السلب والانفصال التي حاصرت العلاقة الخاصة ما بين المرأة والرجل، قائلة: (16)

كلاهما مهادن وشارد

كلاهما.. يفتح باباً مغلقاً..

وبارد

تراكم الظلام في وجهيهما

وانطفأت من صمته العيون

عشرون مرت.. والليالي ملؤها الظنون

فغياب الحياة، بفعل غياب الجدل والفاعلية، وسيادة عوامل السلب المجسدة بـ (المهادنة، الشرود، البرود، تراكم الظلام، انطفاء العيون) التي باتت سمات محاصرة لهذه العلاقة في هذه القصيدة، فغابت معها معالم الفرح والفاعلية، التي بوساطتها تتحقق العلاقات الإنسانية الفاعلة.

وكان لذلك كله أثر عميق في نفس الشاعرة التي كانت - فضلاً عن كل شيء - تصبو إلى إقامة التواصل بينها وبين الرجل / الحبيب الذي غالباً ما كان يفاجئها بمرارة الصد والهجر، تاركاً في نفسها جرحاً عميقاً، وخيبة أمل في الحب. ومن ذلك قصيدة (لماذا)، للشاعرة لميعة عباس عمارة؛ التي جسدت فيها عمق ألمها الناجم عن هجر الحبيب لها بعد أن قدمت له فروض الولاء، متسائلة عن السبب الذي دعاه إلى وصلها أولاً وهجرها أخيراً قائلة: (17)

14. الغدير الأخير، دار الزاهرة للنشر والتوزيع- رام الله - فلسطين، ط1، 1988: 18.

15. ينظر: الاغتراب، ريتشارد شاخ، ترجمة: كامل يوسف حسين، المؤسسة العربية للدراسات والنشر- بيروت، ط1، 1980: 183.

16. غزالة في الريح، طباعة ونشر دار الشؤون الثقافية العامة- بغداد، ط1، 1988: 34.

17. لو أنبأني العراف، المؤسسة العربية للدراسات والنشر- بيروت، ط2، 1985: 74-75.

لماذا عشقتك أنت...؟

لم اخترني بين أمجادك الزاهرة

ومثلك يحلم كرم الجنان

يسيل على كفه العاصرة؟

لماذا ملأت عيوني -فما عدت

أبصر- بالمثل النادرة؟

لماذا جعلت طريقي انتهاء

وألغيت قدسية الذاكرة؟

أكان اكتمالا لمجدك أن سيقال:

..... وهامت به شاعرة؟

الشاعرة بتوظيفها لصيغة الاستفهام المكررة -خمس مرات- بالأدوات (لماذا المكررة ثلاث مرات، ولم، والهمزة) أرادت تأكيد رفضها واستنكارها لسياسة الرجل/ الحبيب التي اتسمت بطابع تجردها عن الفعل الإنساني، إذ إنه عد المرأة/ الشاعرة مجرد أداة استخدمت لبلوغ غاية معينة -اكتمال مجده- متناسيا بذلك الألم الذي ألحقه بروحها، والذي أحالها إلى ذات فاقدة القدرة على التواصل الإنساني الحميم.

ثانيا: بواعث الحزن الموضوعية:

من الجدير بالذكر أن نشير إلى أن أحزان الشاعرة العراقية المعاصرة أخذت تندمج عبر عاطفية حزنها وذاتيتها بأحزان الوطن ومواطنيه التي سببتها الحروب وما رافقها من حصار؛ حتى صار جرحها الخاص يغيب بجراحهما، فعبرت عن حزنها ذاك بصور مؤلمة داكنة، فيها من العذاب ما ييؤس ببحر بيشاعة تلك المعاناة الإنسانية⁽¹⁸⁾. ومن ذلك قصيدة (الغائب) للشاعرة مي مظفر، التي قدمت فيها صورا تنبض بما في الحرب من خراب وتدمير وقهر وقمع، إذ إنها تطبق على المدينة، فتعمل على تدميرها وتنشر فيها البرد والوحشة والوجع ومن ثم تقوم بزرع الحزن في أعماقها؛ وأشارت إلى ذلك قائلة: (19)

عندما عاد الحمام

فوق سطح الدار قلنا

ربما الغائب عاد..

بعدما انزاحت سيول النار

وامتد الفراغ

أذرعاً مفتوحة حول المدينة..

وتوارى الحزن طي الأرض..

أخفته المياه.

فالشاعرة في هذا النص قدمت صورة غاصة بمشاعر الفقد والحرمان، فامتداد الفراغ أذرعاً مفتوحة حول المدينة فيه دلالة على غياب كل ما هو غالٍ ونفيس بعد مصاب الحرب، الأمر الذي خلف ذلك الفراغ، كما جاءت الأفعال الماضية (انزاحت، امتد، توارى، أخفته)

¹⁸. ينظر: الحصار فضاء شعريا (قراءة في جدلية شعر المرأة العراقية المعاصرة)، أ. د بشرى البستاني، مجلة الأقلام، ع1، السنة 36، كانون الثاني- شباط، 2001: 19.

¹⁹. ليليات: 78.

للإيهام بزوال النار والخراب لكن النص يؤكد بقاء الحزن وعدم ذهابه؛ فالتحام الماء –المواري للحن- بالأرض يعني حضور عوامل الخصب، لكن هذا الخصب سيعمل في الضد لأن المزروع هو الحزن، ولذلك سيثمر أحزاناً أخرى.

من تلك الأحزان التي أخذت تقض مضاجع شاعراتنا العراقيات، الحزن الناجم عن (كارثة الحصار)، ذلك الحزن الذي اشتغل في فضاء عنف وعمل على سحق الإنسان وكسره كما كسر أشياءه الثمينة، معتصراً بذلك روحه ومجتثاً منها كل احتمال واعد بالحياة⁽²⁰⁾. ومن ذلك قصيدة (تسللات) للشاعرة بشرى البستاني، التي قدمت فيها صورة مثقلة بالحزن الإنساني الناجم عن الحصار ومخلفاته، مؤشرة بعض خطوط المحنة، وذلك بقولها:⁽²¹⁾

.. سبع سنين ندخل في سنبله

لاتؤويننا

في زهرة رمان،

في جذع ميتور

ألوان اللوحة غائمة

منضدة فارغة،

عكاز مكسور

سبع سنين نتسلل خارج هذا السور

نتجول كنا..

نهبط،

نعلو

حتى وقع المحذور..

0

بهدهء تتسلل نحوي

يقفز ظبي الموج

إلى حضن الشيطان..

والصبر يسرح شعر الدمع

العالق بالأجفان..

والملاحظ على هذه القصيدة أن حالات النقصان والفقدان قامت بتأثيرها بالخواء والعدم، لذا جاء النص قائماً على مجموعة مفارقات، حيث: (السنبله لا تؤوي ولكنها تشرد، والجذع مقطوع عن جذره، واللوحه معتمه غامضة تفتقر إلى الوضوح، والمنضدة فارغة فبعد سبع سنين من الحصار كان الجوع قد عض بنابه ملايين العراقيين وغدت مناظدهم العامرة بالنعمة فارغة، والعكاز مكسور)، ويؤكد هذا الجو الموبوء بالمخاوف والهواجس والنذر التكرار المتصل للعدد سبعة بدلالاته المستدعاة من رؤيا النبي يوسف u وسنينه السبع العجاف، فضلاً عن أن توظيف صيغة الفعل المضارع التي جاءت منبئة في النص، فيه دلالة على تأكيد استمرارية هذا الجو الموبوء الذي استغرق زمناً طويلاً، وإن كان هنالك ثمة أمل في الخلاص في مكان ما في القصيدة فإنه لا يعدو أن يكون مجرد حركة محدودة المساحة ضمن الرقعة المحاصرة، إنها تسلل وحسب وليس حركة معافاة في فضاءات رحبة.⁽²²⁾

إن الصورة الأخيرة (والصبر يسرح شعر الدمع العالق بالأجفان..) تعبر بدقة عن معاناة طويلة مرة، فالصبر قد كبر لطول زمنه حتى صار يمارس دور الأم، كما طال عمر الدمع فصار له شعر يحتاج إلى تسريح وهو لاستمراريته كأنه ثابت متصل بجذور العيون كالشعر..

يزداد الحزن عمقا في نفس الشاعرة العراقية ليمتد خارج نطاق الحزن الوطني إلى حزن أشمل وأوسع ألا وهو الحزن على الأمة المستلبة، التي شلت الأنظمة الرجعية فاعليتها وتركبتها تحسر أمام صورة الجريمة متجرعة كأس مرارتها وهي تشهد اقتطاع أجزائها

²⁰. ينظر: رفيف وسط فضاءات الموت (من ملامح الشعر العراقي في زمن الحرب والحصار): 15.

²¹. البحر يصطاد الضفاف، وزارة الثقافة والإعلام، طباعة ونشر دار الشؤون الثقافية العامة- بغداد، ط1، 2000: 87-89.

²². ينظر: رفيف وسط فضاءات الموت: 16.

الواحد تلو الآخر من قبل العدو المغتصب دون أن يكون لتلك الأنظمة أي دور فاعل في مواجهة ذلك المخطط العدواني⁽²³⁾؛ ومن ذلك قصيدة (بقية الفرق) للشاعرة زهور دكسن؛ التي قدمت فيها صورة ناطقة بالحزن على ما يحدث من استلاب لأرض وإنسان الأمة العربية، منددة بموقف حكامها المتجاهل لكل ما يحدث على صعيد الساحة العربية قائلة:⁽²⁴⁾

ينام في الفرق من ينام..

وينتهي اليقظان

ميتا..

بلا أكفان..

فحوري ما شئت يا أحزان

لكنها الجولان..

الأرض، والإنسان..

... ..

ينام في الفرق

من ينام

لكنها..

لكنها.. لبنان!

ففي المقطع تلميح إلى خسائر الإنسان العربي ومكابدات أحلامه ومساعدته في ظل وقوعه فريسة لأطماع العدو المغتصب حيث ينكفي كل شيء حتى إن فعل (اليقظة) الذي يعطي معنى الحياة والأمل والتجدد والانبعاث، ينقلب في النص إلى الضد ليعطي معنى السكون الذي يقود إلى الموت المعنوي في الحياة. وهكذا نلاحظ تعدد ألوان الحزن وبواعثه في شعر الشاعرات العراقيات، فطبعته به أشعارهن.

الخاتمة:

وفي خاتمة البحث خلصنا إلى النتائج الآتية:

١. إن أحزان الشاعرة العراقية المعاصرة بصورة عامة ناجمة عن إحساسها بالانكسار والضعف؛ كونها ما تزال أسيرة القيم البائدة التي أبقتها في دائرة تتصف بالتشابك والتعقيد والتناقض في ساحة تهيم عليها سلطة الفحولة عمليا، هذه الساحة التي تجعلها كل يوم تخسر الكثير من قدرتها على العطاء، مرتبهة بدور المهمش في صنع القرار.

٢. إن أحزانها الذاتية أخذت تندمج بأحزان الوطن ومواطنيه التي سببتها الحروب والحصار والتبعية للآخر، لتتركها ذاتا معذبة تلوب قصائدها بقسوة داكنة، فيها من العذاب ما يبوح ببشاعة تلك المعاناة الإنسانية.

هوامش البحث:

المصادر

ابن فارس، أحمد. (1991). معجم مقاييس اللغة (ج 2). دار الجيل.

ابن منظور، جمال الدين. (1994). لسان العرب (ط 1، ج 3). دار صادر.

العسكري، أبو هلال. (1988). الفروق اللغوية. دار العلم للملايين.

القرآن الكريم. (بدون تاريخ). سورة فاطر، الآية 34.

²³. ينظر: تأملات في واقع الحصار الثقافي (وضع المثقف المبدع نموذجا)، د. خالد الغريبي، مجلة (الأفلام)، ع 16 السنة 36، لسنة 2001:14.

²⁴. في كل شيء وطن وزارة الثقافة والفنون، دار الرشيد للطباعة والنشر - بغداد، (د. ط)، 1979: 71.

- القرني، عائض. (2001). لا تحزن. مكتبة العبيكان.
- صليبا، جميل. (1982). المعجم الفلسفي (ج 1). دار الكتاب اللبناني.
- المقالح، عبد العزيز. (1998). القلق في الشعر العربي الحديث. دار العودة.
- مظفر، مي. (1999). أعمال شعرية. دار الشؤون الثقافية العامة.
- دكسن، زهور. (2003). موازين الكلام. دار الشؤون الثقافية العامة.
- عمارة، لميعة عباس. (1986). ديوان لميعة عباس عمارة. دار الآداب.
- البستاني، بشرى. (1997). تسلاات. دار الشؤون الثقافية العامة.

يمثل هذا الكتاب الإصدار العلمي الرسمي للمؤتمر الدولي التاسع عشر لبحوث اللغة والأدب والثقافة، الذي عُقد في أنطاليا - تركيا خلال الفترة من 4 إلى 8 نوفمبر 2025، بتنظيم من جمعية سايبيلدر وبالشراكة مع عدد من الجامعات والمؤسسات الأكاديمية في تركيا وتونس ودول أخرى. ويضم هذا العمل مجموعة منتقاة من الأبحاث المحكمة التي اجتازت مراحل المراجعة العلمية وفق معايير الجودة والأمانة الأكاديمية.

تعكس الدراسات الواردة في هذا المجلد التنوع المعرفي والغنى المنهجي في مجالات اللغة والأدب والثقافة، كما تبرز قيمة التعاون العلمي الدولي من خلال مشاركة باحثين من ثلاث عشرة دولة. ويؤكد هذا الإصدار أهمية دعم الحراك البحثي متعدد التخصصات وتشجيع الإنتاج العلمي بلغات مختلفة بما يعزز حضور المعرفة في فضاء البحث العالمي.

واذ نقدّم هذا الكتاب إلى المجتمع الأكاديمي، نعبّر عن تقديرنا للجهات الداعمة والهيئات العلمية والمحكمين والباحثين المشاركين، آمليين أن يساهم هذا العمل في تعزيز الدراسات ذات الصلة وفتح آفاق جديدة للتعاون الأكاديمي المستدام.



ISBN: 978-625-92747-0-6

